

LA CONSTRUCCIÓN DE LA FIGURA DEL INMIGRANTE Y DE LA INMIGRACIÓN EN EL ESCENARIO MUNDIAL, POR LA PRENSA ESCRITA ARGENTINA, ENTRE 1999 Y 2005.

*Lic. Celeste Castiglione y Daniela Cura**

Introducción

En el presente trabajo nos proponemos analizar el tratamiento que dos diarios de alta circulación en nuestro país –La Nación y Clarín- le han dado al tema migratorio desde la asunción del presidente de la Rúa hasta principios del 2005, intentando evidenciar de qué forma se presenta este tema a la sociedad, y qué aspectos del mismo fueron predominantemente elegidos -u omitidos- en esta presentación. Nuestro objetivo específico consiste en indagar qué características tienen las construcciones entorno a la figura del inmigrante y de la migración que estos diarios presentan en las noticias relacionadas con el tema migratorio en el contexto internacional. Esto nos permitiría observar si existe un discurso coherente y globalizado entorno a la temática inmigratoria y cuál es el uso que de ella hacen los distintos gobiernos.

Consideramos que el tema que nos convoca pertenece al ámbito de la comunicación política, dinámica caracterizada por la constante movilización de recursos diferentes y contradictorios que se oponen, donde siempre está presente el poder. Tres actores expresan legítimamente esta relación: los políticos, los periodistas y la sociedad. En los últimos años, el debate político ha cambiado: la arena política se desarrolla cada vez más en los medios de comunicación, y asume distintas formas según los períodos normales, de crisis o elecciones. La comunicación política tiene una doble función: selecciona los temas sobre los que se abrirá el debate y discute y elimina los que en ese momento resultan prescindibles. De este modo, solamente los temas tratados por los medios de comunicación son conocidos y adquieren legitimidad: "Lo que se conoce se mediatiza y por lo tanto lo que es legítimo se mediatiza. Lo que no es mediatizado, no sólo no se conoce, sino que en definitiva, no es legítimo." (Wolton, 1999; 119)

En este sentido, consideramos que el análisis de los discursos emitidos por los medios masivos de comunicación resulta fundamental no sólo para entender un “estado de

* Miembros del Grupo de Estudios Población, Migración y Desarrollo. Instituto de Investigaciones Gino Germani. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Buenos Aires. El presente trabajo [se desarrolla dentro del proyecto](#) |

cosas” en la arena política en un momento determinado, sino fundamentalmente para analizar los modos de construcción del consenso y la opinión pública. Los medios de comunicación masiva cumplen una función esencial en la comunicación de sentido. Ellos actúan como mediadores entre la experiencia colectiva y la individual al proporcionar interpretaciones típicas para problemas que son definidos como típicos (Berger y Luckmann, 1998; 98). Estas interpretaciones influyen fuertemente en los actores sociales, que tenderían a pensarse a sí mismos tal como son pensados y representados por los que tienen el poder de decir -un privilegiado acceso al discurso-, sobre todo cuando los modelos interpretativos de la realidad que éstos emplean se muestran como los únicos posibles. Las estrategias mediante las cuales los modelos interpretativos se introducen en el mundo de la vida y en sus valores y significaciones son la reiteración, la carencia de otros modelos de interpretación y la no puesta en duda de las fuentes de conocimiento en que se fundan¹ (Vasilachis de Gialdino, 1997). Existirían construcciones discursivas que exceden al acontecimiento mismo y prevalecen, aunque más no sea a fuerza de repetir representaciones, como si fueran evidencias (Baczko, 1997).

Tomaremos aportes teóricos de Teun van Dijk (1980,1997) y su teoría del análisis crítico del discurso, y de Irene Vasilaschis de Gialdino (1997), en una obra que trata específicamente la relación entre la prensa escrita y la legislación en el marco del análisis crítico del discurso, completándolo con teoría social interpretativa, aportes de la lingüística y del pensamiento foucaultiano.

Según van Dijk, las informaciones de la prensa constituyen uno de los géneros más estudiados. La atención que se brinda a estos discursos está plenamente justificada cuando se comprueba la importancia de las noticias en nuestra vida cotidiana: la mayor parte de nuestro conocimiento social y político, así como nuestras creencias sobre el mundo emanan de las informaciones que escuchamos o leemos en los diarios.

Desde esta perspectiva, existiría una complicidad entre discurso político y discurso mediático, ya que ambos reflejarían las representaciones que tiene la elite dominante acerca de diversos temas. De este modo, analizar los discursos de estas elites expresados en la legislación y en los medios de comunicación permitiría una comprensión más

UBACYT (S702) titulado "La emigración de jóvenes argentinos: el riesgo de vivir como ilegal". Correo electrónico: ceasti@cnba.uba.ar; daniela_cura@yahoo.com.

¹ Reconocemos, sin embargo, que existen ciertas libertades del receptor en la interpretación del mensaje. (Eco, 1977; y De Certeau, 1979).

profunda de los medios de control social y de construcción del consenso en la sociedad actual.

En lo que sigue, brindamos una breve descripción del contexto socio histórico del período que elegimos –diciembre de 1999 al 30 de junio del 2005-; luego, comentamos otros estudios relacionados con la temática.

Nuestro trabajo está compuesto por dos partes: la primera, de corte cuantitativo, donde analizaremos el volumen y la trayectoria de los temas periodísticos relacionados con la figura del inmigrante. La segunda, tiene un enfoque cualitativo. En ella estudiaremos los temas recurrentes y los enfoques a través de los cuales la temática migratoria es representada en el conjunto de artículos de nuestra selección correspondientes al ámbito internacional. Finalmente, esbozamos algunas conclusiones.

1.- El contexto histórico, social y político del periodo a estudiar

El contexto en que tienen lugar las construcciones discursivas que vamos a analizar se caracteriza, en términos económicos, por la instalación a nivel mundial de un modelo de acumulación que consagra el predominio del capital financiero y de una lógica de mercado único tanto en la producción como en el consumo. Como rasgos marcados de este modelo sobresalen el proceso de terciarización de la economía y una compleja matriz transnacional de unidades de producción, junto con un vertiginoso desarrollo tecnológico (informático y en medios de comunicación) y una nueva lógica ocupacional (flexibilización laboral). En el plano político, se destaca una redefinición del rol del Estado que abandona su papel de benefactor (Rosanvallon, 1995, Gorz, 1998). En el plano social se evidencia un descenso en la importancia de las formas tradicionales de poder: los partidos políticos y los gremios dejan de ser representativos y surgen nuevas formas de protesta y aglutinamiento social.

Los atentados a las torres gemelas en Nueva York el 11 de septiembre de 2001, los de Atocha en Madrid el 11 de marzo de 2004 y los más recientes de Londres, el 7 de julio de 2005, fueron seguidos en el plano de las relaciones internacionales por la redefinición de los términos de la relación amigo/enemigo: los EEUU han reestructurado todos los elementos vinculados a la seguridad intra y suprafronteras, e iniciaron una guerra contra Irak; en la UE el debate ha exigido una toma de posición frente a la política estadounidense y la realización de cambios en las políticas de

seguridad. En este contexto, la figura del inmigrante se ha convertido en uno de los ejes de discusión y acción de los Estados. En términos generales, se observa tanto en la UE como en los EEUU un endurecimiento en la política migratoria, caracterizado por mayores controles y requisitos para el ingreso y deportaciones de inmigrantes que se hallen indocumentados.

2.- Estado actual del conocimiento sobre el tema.

El trabajo con fuentes periodísticas ha hecho grandes aportes en las ciencias sociales, baste recordar el estudio realizado por Sidicaro (1993) con los editoriales del diario La Nación. Ya en 1986, Moyano utilizaba fuentes periodísticas para realizar análisis poblacionales.

Resultan orientadores los trabajos realizados por Courtis (1999 y 2000), quien, si bien realiza un análisis referido exclusivamente a la colectividad coreana en Argentina, aborda el tratamiento de la prensa escrita en relación con un grupo inmigratorio.

Casaravilla (2000), por su parte, hace especial hincapié en la construcción de figuras y organización de actitudes por parte de la prensa escrita en relación con los inmigrantes en la Argentina durante 1999. Asimismo, Weinman y Trípoli (2002), analizan el modo en que la prensa trata el tema de las migraciones, en este caso, limítrofes.

Recientemente, Briceño Linares (2004) ha profundizado el análisis de la construcción de la figura del inmigrante en el contexto español, discerniendo una serie de mecanismos utilizados por la prensa. También en España, Aleman y Bogino (2004) estudiaron las representaciones de los y las inmigrantes en la prensa navarra desde la perspectiva de género.

Por último, resaltaremos dos trabajos recientes en la perspectiva del análisis crítico del discurso desarrollada por van Dijk: nos referimos a Gil Araujo y Montaines (1999), que han trabajado sobre la construcción mediática del contexto de origen de la inmigración en España, focalizando sobre la presentación de América Latina y el tráfico de drogas en la prensa escrita; y a Sáez (2000) que ha realizado una revisión de tres artículos de prensa que relacionaban familia y delincuencia.

3.- El relevamiento de datos

Para este trabajo realizamos una recopilación de artículos publicados en los diarios Clarín y La Nación, diarios de tirada masiva, consumidos por amplios espectros de la población.

Para construir el corpus de artículos periodísticos a analizar, decidimos utilizar los buscadores de ambos diarios a través de Internet. El medio elegido nos permitió conocer cuáles eran las noticias que presentaban las palabras escogidas en titular y cuerpo del artículo en largos periodos de tiempo, y mostrando todas las combinaciones y contextos en que habían sido nombradas.

Este tipo de búsqueda cuenta con algunas desventajas, como el exceso de información, que nos condujo a realizar sucesivas depuraciones del corpus, o deficiencias de los buscadores que hicieron la búsqueda más engorrosa². Sin embargo, la mayor dificultad encontrada fue la imposibilidad de controlar la exhaustividad de los resultados arrojados por el buscador. Por este motivo, el corpus construido constituye una selección de artículos, y no un barrido completo de todas las noticias relacionadas con la temática publicadas durante el periodo elegido.

Habiendo sopesado ventajas y dificultades de este medio, iniciamos una búsqueda de todos los artículos que contuvieran la palabra “inmigrante” desde el 9 de diciembre de 1999 –fecha de asunción de la presidencia por De la Rúa- hasta el 30 de junio de 2005.

En el cuadro N° 1 que agregamos a continuación puede observarse el total de artículos obtenido en cada diario en la búsqueda con la palabra “inmigrante”, a partir del cual construimos el corpus que utilizamos para nuestro estudio.

Cuadro N° 1. Cantidad total de artículos relacionados con la temática migratoria relevados en Clarín y La Nación desde el 9/12/99 hasta el 30/06/05.

<u>Diario</u>	<u>Período 1999-2005</u>
Clarín	540
La Nación	768
Total	1308

Fuente: Elaboración propia en base a nuestra recopilación.

² En el caso del buscador de Clarín, encontramos las siguientes dificultades: en primer lugar, no permite consignar para la búsqueda un rango temporal superior a un año, motivo por el cual debimos realizar cinco búsquedas diferentes. En segundo lugar, este buscador tampoco brinda la opción de mostrar los resultados en orden creciente o decreciente, los reporta automáticamente poniendo al principio los resultados más recientes, hecho que desorganizó la estructuración temporal del corpus. En tercer lugar, muchas veces las búsquedas se truncaban a la mitad, no mostrando todos los resultados, motivo por el cual debimos realizar las búsquedas reiteradas veces hasta poder relevarlas por completo. En la búsqueda realizada en la página web de La Nación no surgieron grandes problemas, excepto que los títulos resultaban lo suficientemente ambiguos como para tener que consultar el hipervínculo, y en ese caso -la mayoría de las veces- el contacto se hacía extremadamente lento.

El conjunto de artículos periodísticos obtenido estaba compuesto por 1308 artículos. De ellos, 768 (el 59%) habían sido publicados en La Nación y 540 (41%) en Clarín. El volumen de noticias era considerablemente mayor en La Nación.

En base a una lectura exploratoria de los titulares, pudimos observar que el corpus era extremadamente heterogéneo y muchas de las noticias no eran realmente pertinentes a la temática. Por esta razón, realizamos una primera depuración quitando aquellos artículos que utilizaran la palabra “inmigrante” sin referirse de manera explícita al tema.³

El cuerpo resultante de esta selección conformó un grupo compacto de noticias directamente relacionadas con la temática migratoria. El cuadro N° 2, presenta el total de artículos seleccionado en cada diario.

Cuadro N° 2. Cantidad total de artículos relacionados con la temática migratoria relevados en Clarín y La Nación desde 9/12/99 hasta 30/06/05, muestra depurada.

<u>Diario</u>	<u>1999-2005</u>
Clarín	210
La Nación	281
Total	491

Fuente: Elaboración propia en base a nuestra recopilación.

Puede observarse que el conjunto mantiene la proporción entre la cantidad de noticias publicadas en ambos diarios: La Nación, 281 (58%) y Clarín, 210 (42%). Los artículos finalmente seleccionados fueron sometidos a una primera lectura exploratoria.

4.- El análisis temático de los artículos

Al realizar la lectura exploratoria de los artículos notamos que la temática migratoria era presentada de maneras recurrentes, posibilitando su agrupación. Es importante resaltar que no forzamos el agrupamiento, sino que los temas que escogimos estaban delineados en las noticias mismas. Así, distinguimos cinco grandes títulos en los que pudimos clasificar la totalidad de las noticias: “política migratoria internacional”, “emigración de argentinos”, “extranjeros en la Argentina”, “inmigración histórica” y “bibliografía”.

³Citamos el siguiente ejemplo de los artículos removidos: *Clarín.com | Revista Ñ JUANA HIDALGO Una vida para el teatro. La excelente actriz protagoniza Ya nadie recuerda a Frederic Chopin, que se repuso en el Cervantes y le valió la nominación al premio Trinidad Guevara.* Clarín, 10/01/1999, Revista Ñ. En este caso la palabra inmigrante era mencionada en el cuerpo de la nota y de manera fugaz.

En la categoría “política migratoria internacional” agrupamos todos los artículos relacionados con debates, medidas o legislación de otros países con respecto a sus inmigrantes. Encontramos noticias sobre: legislación en la Unión Europea, en Estados Unidos y en otros países, enfrentamientos xenófobos, debates entre los aspectos positivos y negativos de la inmigración, fenómenos idiomáticos, información demográfica, poblacional y del mundo del trabajo.

En “emigración de argentinos” clasificamos aquellas noticias relacionadas con los argentinos emigrados en sus nuevos lugares de residencia, sus experiencias, y las medidas consulares y legales cuando se referían explícitamente a este grupo.

En “extranjeros en la Argentina” incluimos los artículos referidos a los grupos migratorios arribados al país en las últimas décadas, como los latinoamericanos, asiáticos, europeos y norteamericanos. Cabe destacar que generalmente, cuando el discurso periodístico estudiado se refiere a estos dos últimos grupos, no habla de “inmigrantes” sino de “ejecutivos”, “profesionales”, o “empresarios”.

La categoría “inmigración histórica” agrupa noticias relacionadas con los inmigrantes europeos llegados a principios de siglo XX y su aporte a la Argentina. En general son noticias que aparecen en secciones turísticas, agrícolas, económicas (empresarios exitosos que se hicieron “desde abajo”) y de oficios que remarcan la contribución de estos inmigrantes en la historia del país, o refuerzan una idea de trabajo “tradicional”, que se enmarcaba en un determinado proyecto nacional.

Por último, en un quinto grupo, “bibliografía”, clasificamos los artículos vinculados con libros, obras de teatro, festivales y otros eventos culturales acerca de las migraciones, junto con declaraciones de científicos y académicos ligados al tema.

En el cuadro N° 3 puede observarse en detalle el volumen de artículos obtenidos en cada diario agrupado de acuerdo con los temas recién mencionados.

Cuadro N°3: Cantidad de artículos publicados sobre temas migratorios desde el 9/12/1999 hasta el 30/6/2005 en Clarín y La Nación, agrupados por categorías.

Diario	Política migratoria internacional	Emigración de argentinos	Extranjeros en la Argentina	Inmigración histórica	Bibliografía	Total
Clarín	65 (40%)	75 (47%)	20 (61%)	27 (28%)	23 (61%)	210 (43%)
La Nación	98 (60%)	86 (53%)	13 (39%)	69 (72%)	15 (39%)	281 (57%)

Total	163 (100%)	161(100%)	33 (100%)	96 (100%)	38 (100%)	491(100%)
-------	------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Fuente: Elaboración propia en base a nuestra recopilación.

Analizando en qué medida cada uno de los temas había sido tratado por cada diario, llegamos a las siguientes conclusiones. Encontramos que dos tercios (60%) de las noticias referidas a “política migratoria internacional” fueron publicadas por el diario La Nación. El tema “emigración de argentinos” ha recibido un trato parejo en ambos diarios (Clarín 47%, La Nación 53%). En cambio, notamos grandes diferencias con respecto al tema “extranjeros en Argentina”: el 61% de las noticias fueron publicadas en Clarín mientras que el 39% en La Nación. En cuanto a “inmigración histórica”, La Nación publicó más del doble de artículos sobre este tema que Clarín (Clarín 28%, La Nación 72%). Clarín publicó más artículos relacionados con “bibliografía” acerca del tema migratorio que La Nación (Clarín 61%, La Nación, 39%).

El cuadro N° 4 ilustra en qué proporción cada uno de los diarios estudiados se refirió al tema migratorio.

Cuadro N°4. Cantidad de artículos publicados sobre temas migratorios desde el 9/12/1999 hasta el 30/6/2005 por tema, según diario.

<u>Categorías</u>	<u>Clarín</u>	<u>La Nación</u>
Política migratoria internacional	65(31%)	98(35%)
Emigración de argentinos	75(36%)	86(31%)
Extranjeros en la Argentina	20(10%)	13(5%)
Inmigración histórica	27(13%)	69(25%)
Bibliografía	23(11%)	15(5%)
<u>Total</u>	<u>210(100%)</u>	<u>281(100%)</u>

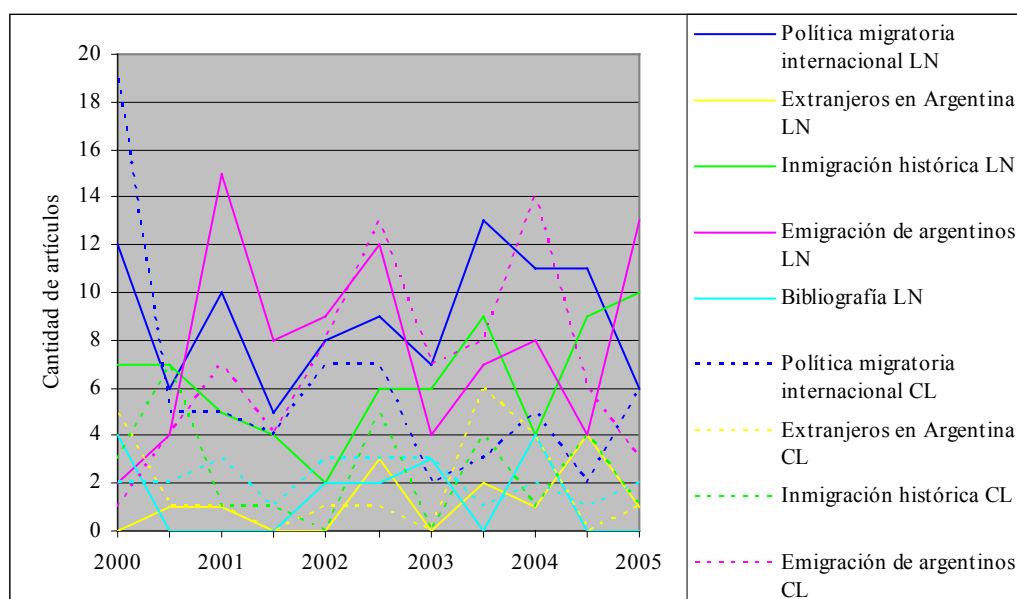
Fuente: Elaboración propia en base a nuestra recopilación.

Del análisis temático de las noticias emergen las siguientes consideraciones: el tema con que Clarín relaciona más a menudo la palabra “inmigrante” es “emigración de argentinos”; La Nación, con “política migratoria internacional”. En el diario Clarín, la “política migratoria internacional” representa el 31% de las noticias relacionadas con la palabra clave, mientras que la “emigración de argentinos” abarca el 36% del total. El 13% de las noticias en Clarín se refiere a “inmigración histórica”, el 11% a “bibliografía” y, finalmente, sólo el 10% se refiere a “extranjeros en la Argentina”. En La Nación, el 35% de las noticias se refiere a “política migratoria internacional”, el 31% a “emigración de argentinos”, el 25% a “inmigración histórica”, el 5% a “extranjeros en la Argentina”, y el 5% a “bibliografía”.

La proporción en que los temas aparecen representados en ambos diarios es similar. Sin embargo, observamos que en La Nación el porcentaje de noticias dedicado a “política migratoria internacional” es mayor que en Clarín, mientras que en este último la temática “emigración de argentinos” recibió un tratamiento más frecuente que en el primero. En ambos diarios es muy llamativo el escaso tratamiento que recibe la categoría “extranjeros en Argentina”.

A continuación presentaremos un gráfico en que nos proponemos analizar la disposición de los artículos seleccionados a lo largo del período, subdividiéndolo en semestres. Cada color representa un tema, cada punto en el gráfico señala el fin de un semestre y el comienzo del sucesivo.⁴ La línea continua representa los artículos de La Nación, y la punteada aquellos de Clarín.

Gráfico N° 1: Diarios Clarín y La Nación: artículos relacionados con el tema migratorio por tema, por semestre. 2000-2005



Fuente: Elaboración propia en base a nuestra recopilación.

Observamos que en todos los temas el volumen de artículos es superior en La Nación que en Clarín.

“Política migratoria internacional” y “emigración de argentinos” son los tópicos con mayor volumen de artículos publicados en ambos diarios. Coincidentemente, en sendos diarios estudiados, la distribución de estos temas muestra grandes picos en el segundo semestre de 2001, en el segundo 2002 y en el primero de 2004.

⁴ Para realizar este ejercicio hemos tenido que dejar de lado las noticias correspondientes a las últimas tres semanas de diciembre de 1999.

Asimismo, tanto en Clarín como en La Nación cae abruptamente el volumen de noticias de todos los temas relevados en los segundos semestres de 2001, 2003 y 2004.

A pesar de estas coincidencias, en determinados momentos se observa que un mismo tema gana espacio en un diario y lo pierde en el otro, como sucede con los artículos relacionados con “política migratoria internacional” en el primer semestre de 2001 y en el primero de 2005.

Podemos observar que la palabra “inmigrante” es utilizada por los medios de comunicación en distintos contextos, y que la frecuencia con que es presentada en uno u otro varía según el momento histórico, presumiblemente en concomitancia con otros acontecimientos económicos, políticos y sociales. De este modo podríamos explicar el pico alcanzado por el tópico “emigración de argentinos” durante el primer semestre de 2001, año de profundización de la grave crisis socio económica y política en nuestro país, y el abrupto descenso en el volumen de noticias de todos los temas relacionados con las migraciones en la segunda mitad de ese mismo año, en que presumimos que otros temas, relacionados con la inestabilidad económica, social y política del país pueden haber cobrado protagonismo en el cuerpo total de los diarios.⁵ Este descenso en el caso de las noticias del ámbito internacional puede estar relacionado con las conmociones que provocó la caída de las torres gemelas. Si bien es presumible que en este periodo hubo un incremento en el volumen total de noticias internacionales, éstas no necesariamente contenían la palabra “inmigrante”.

El aumento de noticias relacionadas con “política migratoria internacional” en La Nación el segundo semestre de 2003, podría estar relacionado con la importancia que el diario otorgó a las elecciones en EEUU y las propuestas de cambio en las políticas migratorias que surgieron en la campaña.

Si pensamos en el conjunto de las noticias relevadas como un espacio, y en los distintos temas como fuerzas en lucha por imponerse en su interior, podemos distinguir que algunas temáticas logran conquistar más lugar que otras, que son relegadas por no tener la fuerza suficiente para imponerse. Los temas dominantes a lo largo de todo el periodo son “política migratoria internacional” y “emigración de argentinos”; estos temas dejaron escaso margen de aparición a las otras temáticas relacionadas con la migración.

⁵ De la misma manera, las elecciones presidenciales de 2003 acapararon un espacio importante en virtud de la expectativa y lo prolongado del proceso, que había venido preparándose durante toda la presidencia transitoria de Eduardo Duhalde, y que se dilató con los resultados de la primera vuelta que conducían al ballottage. Es en relación con esta situación, que nos resulta entendible el descenso del volumen de todas las noticias entre el segundo semestre de 2002 y el primero del 2003.

Por este motivo consideramos interesante analizar más en profundidad los artículos publicados la primera de estas categorías.

5.- Artículos relacionados con el tema migratorio en el contexto internacional

La temática migratoria en el contexto internacional se hallaba representada por 163 artículos de nuestro corpus. De ellos, un 40% -65 artículos- habían sido publicados en el diario Clarín y un 60% -98 artículos- en La Nación. En conjunto constituían aproximadamente el 33% de nuestro corpus total.

La mayoría de los artículos encontrados en Clarín había sido publicada en la sección El Mundo. Asimismo, una gran cantidad pertenecía a la sección Sociedad, en que son referidos artículos correspondientes tanto al ámbito nacional como al internacional. Encontramos también algunos artículos –aunque se trata de cantidades mucho menores- en las secciones Editorial, Economía, Tribuna Abierta (Opinión), Deportes, Policiales y en el suplemento Zona⁶.

En La Nación se trata por lo general de artículos extraídos de diarios extranjeros, y en menor medida de corresponsales del diario en el exterior.

Los países a los que se hace referencia son principalmente Estados Unidos, España, “Europa” –sin especificación de países-. Aparecen también como escenario de las noticias, aunque en menor medida, Gran Bretaña, Italia, Austria, Alemania y Francia. Por último, Brasil, el MERCOSUR, “occidente” y la “globalización” son nombrados como contexto del artículo sólo en una ocasión cada uno.

Las fuentes periodísticas utilizadas no siempre son citadas: cuando se hace referencia a acontecimientos, por lo general son omitidas. Cuando se reportan cifras, la fuente suele ser nombrada, y se trata generalmente de estadísticas de organismos internacionales como la ONU, o cifras oficiales divulgadas por los gobiernos de los países en cuestión.

Los artículos estudiados versan sobre distintos temas, entre los que distinguimos los siguientes:

a.- *La cuestión laboral y el envejecimiento demográfico en Europa.* Un gran número de artículos se refiere a la necesidad de los países europeos de contratar mano de obra inmigrante. Esta afirmación es sostenida con estadísticas y datos demográficos que subrayan el envejecimiento poblacional europeo. Asimismo, se demarcan ciertos nichos del mercado de trabajo en que la presencia de inmigrantes es permanente: se trata

generalmente de sectores relacionados con los servicios, como el trabajo doméstico, el cuidado de niños o ancianos, el trabajo en establecimientos gastronómicos, para determinadas colectividades de inmigrantes, sobre todo mujeres; y de ramas como la construcción para hombres pertenecientes a ciertos colectivos. En estos sectores son frecuentes las malas condiciones de trabajo, los bajos salarios, la explotación y la precariedad laboral.

b.- *Cambios en las políticas migratorias y debates entorno al tema.* En ambos diarios se destacan iniciativas como la española –impulsada por Aznar- de reformar la ley migratoria, para facilitar la expulsión de inmigrantes que se hallen en situación de ilegalidad; el incremento en las restricciones para radicarse en Gran Bretaña, que incluye la implementación de una “prueba de idiosincrasia inglesa” -quienes son examinados deben saber leer y escribir inglés correctamente, tomar clases de civismo, historia inglesa y de funcionamiento de las instituciones, y jurar lealtad a la reina-; la aprobación de una dura ley migratoria en Italia (año 2002); proyectos relacionados con controles de salud a los inmigrantes con miras a impedir el ingreso de quienes posean alguna enfermedad –iniciativas de este tipo fueron propuestas en Austria y Gran Bretaña-⁷; el recrudecimiento de los controles y la vigilancia a los inmigrantes en España –y la intensificación de los debates especialmente en época de elecciones-, que incluye propuestas que van desde la extensión de una visa especial para trabajar al control de los listados de pasajeros de todas las compañías aéreas; la campaña pro natalista italiana que premia a las mujeres que decidan tener hijos, excluyendo a quienes sean “extracomunitarias”; los procesos de regularización declarados por Bush en tiempos de elecciones, con intenciones de cooptar el voto latino; aquellos declarados por Zapatero en España; el incremento de las deportaciones de inmigrantes en los Países Bajos.

En La Nación sobresalen artículos sobre organizaciones civiles contrarias a la inmigración en los EEUU, que proponen impedir el acceso a los servicios estatales a los inmigrantes ilegales, estas iniciativas sugieren acciones que van desde no otorgarles la licencia de conducir o tarjetas de crédito, hasta negarles la utilización de los servicios de salud, educación y seguridad. Proponen asimismo, que médicos, maestros, funcionarios públicos y bomberos denuncien a los individuos que no puedan acreditar su status legal.

⁶ Los porcentajes de nuestro corpus –Clarín- correspondientes a cada sección son: El Mundo, 52%; Sociedad, 28%; Editorial, 3%; Tribuna Abierta, 7%; Zona, 3%; Deportes, 3%; Economía, 2%; Policiales, 2%.

En Clarín, el tema del fuerte apoyo que la ultra derecha logra en países de Europa como Austria y Alemania, mereció una serie de artículos que proponían ejes para interpretar la popularidad de estos sectores, a quienes caracterizaban como una “ultra derecha populista” con elementos nacionalistas, regionalistas, tradicionalistas y étnicos, que se traducían, entre otras cosas, en un rechazo a la Unión Europea, a la globalización y a los inmigrantes. En esta sintonía, hallamos algunos artículos que hablaban acerca de protestas de los inmigrantes y de otros sectores de la población francesa contra el ascenso al poder de la ultra derecha.

c.- *Ataques xenófobos contra inmigrantes.* En Clarín encontramos un gran número de artículos referidos a este tema. Son especialmente relevantes para este diario los incidentes de Almería, en España. Se hace referencia también a ataques perpetrados en Alemania, Gran Bretaña e Italia. En La Nación se registra una preocupación importante con respecto a los gobiernos de ultraderecha, y los titulares son directos: menciona, por ejemplo, “rebotes neonazis”, y “760 ataques a extranjeros, judíos, y homosexuales”.

d.- *Políticas de seguridad y de control relacionadas con el terrorismo.* Son pocos los artículos de nuestro corpus relacionados directamente con este tema. Los encontrados hacen referencia a detenciones de inmigrantes sospechados de terroristas. Sólo en La Nación encontramos un artículo en la Sección Tema Libre, escrito por Tomás Eloy Martínez, titulado “El mal paso”, que relata una experiencia que tuvo en la estación Pensilvania, donde los servicios de seguridad ensayaron un aparato llamado Georgia Tech, que busca terroristas por su manera de caminar, en un tono fuertemente irónico.

e.- *El impacto social que ocasionan los flujos migratorios.* Artículos relacionados con el acceso de los inmigrantes a los servicios sociales y su lugar en la sociedad de destino. Varios artículos plantean que oriundos de los países de destino consideran que los inmigrantes no tienen derecho a utilizar los servicios públicos que ellos pagarían con sus impuestos, como el caso de un gobernador en el sur de los EEUU que simbólicamente envió recibos de impuestos a México, señalando una deuda de este Estado con los EEUU por los servicios que usaban los inmigrantes. El debate sobre el lugar que la sociedad de destino otorga a los inmigrantes se reavivó ante la iniciativa parisina de crear un Museo de la Inmigración. Observamos reflexiones que destacan la importancia de los inmigrantes en el funcionamiento de las sociedades de destino, especialmente en los artículos extraídos de fuentes extranjeras, y advierten sobre el

⁷ Las enfermedades rechazadas por el gobierno austriaco son: la tuberculosis, la lepra, el cólera, la poliomielitis infantil infecciosa, el paratifus, el tifus, la peste, disentería, hepatitis A, B, C, D y G, difteria y pertussis (tos ferina). En el caso británico, se quiere

impacto que ocasionaría que abruptamente, miles de inmigrantes dejaran su fuente de trabajo.

f.- *Identidad cultural en los países de destino.* Numerosos artículos hacen referencia, casi con orgullo, al impacto del idioma español en los EEUU, y los cambios culturales que acarrea en la sociedad estadounidense el hecho que sea hablado por una cantidad cada vez mayor de personas⁸. El idioma es muchas veces ilustrado con la metáfora de la *barrera* como un aspecto negativo, y otras veces como un *puente*. Esta última aparece en las opiniones de intelectuales, Carlos Fuentes por ejemplo, que defienden la inmigración como interacción entre culturas.

g.- *Agresión policial a inmigrantes.* Los artículos referidos a este tema en Clarín tienen como escenario distintas ciudades de los EEUU. Se destaca la cantidad de artículos que el diario dedica a dos casos de ataques a inmigrantes –uno de ellos finalizó con la muerte de la víctima- a manos de policías en Nueva York.

h.- *Tráfico de personas.* Relevamos una serie de artículos referidos a la detención de grupos de inmigrantes que pretendían ingresar a España, Francia o Gran Bretaña en “pateras” –pequeñas y precarias embarcaciones- u otros medios de transporte, hacinados y en terribles condiciones; otros hacen referencia a delitos que los mafiosos que llevan a estos contingentes cometen contra los inmigrantes. Algunos hacen énfasis en el sufrimiento del inmigrante, denunciando a las mafias. Otros, en relatar cómo los contingentes han sido “frenados” por fuerzas policiales del país de destino.

Los distintos temas están relacionados de modos particulares, de acuerdo con estrategias de asociación⁹: éstas influyen en el modo en que el texto será interpretado por el lector al asociar determinadas temáticas en la explicación de un suceso; asimismo, delimitan una determinada caracterización de los actores de las noticias.

Donde más claramente notamos la asociación entre dos temas es en el tratamiento que los diarios analizados hacen de la inserción laboral de los inmigrantes. Este tema no es en general desarrollado sin hacer referencia al envejecimiento demográfico en Europa. Por este motivo incluimos a ambos en un mismo eje temático (a.- *La cuestión laboral y*

restringir el ingreso de los inmigrantes con sida o tuberculosis.

⁸ En un titular de La Nación encontramos: “Ya les enseñan español a los policías”. No queda claro si esta referencia temporal tiene una carga positiva o negativa. 8 de marzo de 2001.

⁹“Las estrategias de asociación describen un concepto con otro concepto. El vínculo entre los dos puede volverse claro en la representación misma o los conceptos pueden aparecer totalmente desvinculados. Lo importante de esta aproximación es que asocia los dos conceptos, aun si inicialmente no estaban relacionados en ninguna forma. Las estrategias de asociación tienen a alterar el significado del primer concepto, añadiendo a su carácter aspectos del concepto secundario”. Gil Araujo y Montaines (1999)

el envejecimiento demográfico en Europa). Las implicaciones de esta asociación son varias: el inmigrante es aquí considerado como un mero factor productivo, como mano de obra. Es reconocido sólo uno de los aspectos de la cuestión de la migración. Este razonamiento avalaría la llegada de extranjeros mientras éstos ocuparan determinados nichos del mercado de trabajo (donde generalmente las condiciones de trabajo son desfavorables, los salarios son inferiores, y los niveles de precariedad laboral más altos). Pero no se postula abiertamente la aceptación del inmigrante como ser humano con igualdad de derechos, portador de una cultura y una subjetividad diferentes, con una familia, y con derecho a hacer uso del espacio público en los países de destino. Otra implicación de esta asociación es la interpretación –varias veces aparecida en Clarín– del endurecimiento en la legislación migratoria como algo contradictorio, dada la necesidad demográfica que Europa tiene de “sangre joven”. En *La Nación*, la interpretación propuesta al lector hablaría de una Europa dispuesta a aceptar mano de obra inmigrante debido al envejecimiento de su población, pero que desea, sin embargo, realizar una selección para decidir a quién admite en su territorio. Los criterios de esta selección serían argumentos entorno a la seguridad y a la cultura, en segundo lugar. Lo que no se plantea, por ejemplo, es que lo que podría haber detrás de estas restricciones es el temor al otro cultural y étnicamente diferente y a la pérdida de la propia identidad en ese contacto. Este temor a la pérdida de la propia identidad en el encuentro con el otro es un elemento que, a nuestro entender, subyace en varias medidas de los gobiernos de países europeos como la implementación de pruebas de idiosincrasia y de conocimiento del idioma como requisito para la admisión de los inmigrantes.

El tema migratorio es en ocasiones usado como recurso para dar énfasis a la descripción de otros fenómenos, generalmente con un tinte dramático. Notamos asociaciones de este tipo, por ejemplo, en un artículo de Clarín, acerca del atentado de 2004 a Madrid: “TERRORISMO EN ESPAÑA: VICTIMAS EXTRANJERAS DE DOCE NACIONALIDADES Una beba polaca muerta, símbolo del drama de la inmigración”¹⁰.

En ocasiones, los inmigrantes son también asociados al terrorismo: “Un argelino, entrenado por Al Qaeda e inmigrante ilegal, fue condenado en Gran Bretaña por planear un ataque químico”¹¹; y a la criminalidad: “Las autoridades brasileras estiman que la

10 Clarín.com | Sección El Mundo, 20 de marzo de 2004.

11 Clarín.com | Sección El Mundo, 15 de abril de 2005.

quinta parte de los 25.000 extranjeros ilegales de ese país pueden tener algún vínculo con la criminalidad”¹².

Las propuestas de endurecimiento de la política migratoria que se registran en tiempo de elecciones son presentadas como iniciativas para captar más votos, como si, en cierto modo estuvieran haciendo eco a los numerosos ataques xenófobos perpetrados por miembros de la sociedad civil de los países de destino.

Los artículos referidos a debates y cambios en las políticas migratorias traslucen, a nuestro entender, el impacto de la doctrina de seguridad impulsada por los EEUU, recrudescida a partir de los atentados del 11 de septiembre. Podría hablarse, en términos generales, de una regresión en la legislación migratoria de los países europeos y de los EEUU, en relación con el respeto por los derechos humanos de los inmigrantes que estas leyes garantizan.

Los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001 en Nueva York, y del 11 de marzo de 2004 en Madrid¹³ han determinado un gran aumento en el volumen de noticias referidas a políticas de seguridad en el escenario internacional. Sin embargo, estos grandes cambios no se manifiestan con tanta fuerza en el corpus que trabajamos. No se observan variaciones en el volumen de artículos relevado por semestres que pudieran corresponder a derivaciones de estos sucesos. Este hecho llamó nuestra atención, y nos motivó a rastrear las consecuencias mediáticas de estos acontecimientos en los diarios estudiados.

Es relevante recordar que el corpus con el que trabajamos estaba compuesto por artículos que contuviesen la palabra “inmigrante”. Al explorar las noticias de los meses subsiguientes a los atentados mencionados, observamos que la mayoría de los debates y medidas de seguridad en EEUU y Europa que éstos habían motivado no usaban principalmente la palabra “inmigrante” sino “terrorista”. Esta constatación nos condujo a pensar que probablemente ése era el motivo por el que estos artículos no habían sido captados por el buscador con el criterio de búsqueda que habíamos elegido.

Es frecuente el empleo de metáforas, sobre todo en los titulares. Entre ellas destacamos el empleo de términos generalmente aplicados a la naturaleza, como “brote”, “ola” u “oleada”; químicos, como “tónico muy potente” o “remover”, cuando se menciona la

12 Clarín.com | Sección El Mundo, 18 de febrero de 2002.

13 Los atentados del 7 de julio de 2005 en Londres se hallan fuera de nuestro periodo de estudio.

mezcla de razas, en referencia a ataques y enfrentamientos de carácter xenófobo y racista. Expresiones como “Brote de violencia”, “Estallido de violencia”, u “Ola de ataques” transmiten una idea de fenómeno natural casi inevitable, en que no habría responsables humanos. También encontramos metáforas lúdicas, como “demasiada gente le hace una mala jugada al sistema” o “no se juega según las reglas”. Cuando se refiere a inmigrantes latinoamericanos, se los asocia en algunos artículos con un “realismo mágico”: especialmente en un artículo que habla sobre las remesas y haciendo uso del recurso del pequeño apartado que refuerza la nota principal, bajo el título “Algo sagrado”, menciona que los inmigrantes “tienen un compromiso con sus familias que para ellos es sagrado, mandan remesas antes de pagar el alquiler, antes de ir al supermercado a buscar comida”¹⁴.

El tono general en que son narrados los acontecimientos es dramático, y suele ser reforzado con palabras como “drama” o “desesperación”.

En los artículos relacionados con el envejecimiento demográfico, se hace referencia a los inmigrantes simplemente como “inmigrantes”, “mano de obra inmigrante” o “sangre joven”. En aquellos referidos a operativos de control, se los llama “los indocumentados”, “los ilegales”, “inmigrantes clandestinos”, “los sin papeles”; y en ocasiones se subraya su nacionalidad o lugar de origen, como en “600 ilegales kurdos”, “las extracomunitarias”, “casas de asiáticos”, “un nativo de Sri Lanka”, “marroquíes” y “un inmigrante africano”.

Conclusiones:

El Corpus de artículos periodísticos estudiado está compuesto por 1308 artículos. De ellos, 768 (el 59%) han sido publicados en La Nación y 540 (41%) en Clarín. Hemos definido cinco ejes temáticos en los que clasificamos los artículos, para observar en qué medida cada uno de los temas había sido tratado por cada diario. Este análisis nos permitió distinguir dos tópicos predominantes a lo largo de todo el periodo -“política migratoria internacional” y “emigración de argentinos”- y otros tres más escasamente representados, que juegan un papel secundario en la distribución total -“inmigración histórica”, “bibliografía” y “extranjeros en Argentina”-. Encontramos que el 60% de las noticias referidas a “política migratoria internacional” fueron publicadas por el diario La Nación. El tema “emigración de argentinos” ha recibido un trato parejo en ambos

¹⁴ La Nación, domingo 28 de marzo de 2004. Si analizáramos de acuerdo con los tipos ideales de acción social definidos por Weber, según la encuestadora que realizó este estudio, los inmigrantes se orientarían más afectivamente que con respecto a una acción

diarios (Clarín 47%, La Nación 53%). En cambio, notamos grandes diferencias con respecto al tema “extranjeros en Argentina”: el 61% de las noticias fueron publicadas en Clarín mientras que el 39% en La Nación. En cuanto a “inmigración histórica”, La Nación publicó más del doble de artículos sobre este tema que Clarín (Clarín 28%, La Nación 72%). Clarín, por su parte, publicó más artículos relacionados con “bibliografía” acerca del tema migratorio que La Nación (Clarín 61%, La Nación, 39%).

Analizando la distribución del volumen de artículos relacionado con cada tema a lo largo del periodo observamos que la palabra “inmigrante” era utilizada por los medios de comunicación en distintos contextos; y que algunos de ellos eran utilizados de manera más o menos recurrente según el momento histórico, presumiblemente en concomitancia con otros acontecimientos económicos, políticos y sociales. De este modo podríamos explicar el pico alcanzado por el tópico “emigración de argentinos” durante el primer semestre de 2001, año de profundización de la grave crisis socio económica y política en nuestro país, y el abrupto descenso en el volumen de noticias de todos los temas relacionados con las migraciones en la segunda mitad de ese mismo año, en que presumimos que otros temas, relacionados con la inestabilidad económica, social y política del país pueden haber cobrado protagonismo en el cuerpo total de los diarios. Este descenso en el caso de las noticias del ámbito internacional puede estar relacionado con las conmociones que provocó la caída de las torres gemelas. Si bien es presumible que en este periodo hubo un incremento en el volumen total de noticias internacionales, éstas no necesariamente contenían la palabra “inmigrante”.

En la segunda parte del trabajo estudiamos el contenido del cuerpo de los artículos de nuestra selección correspondientes al ámbito internacional, intentando poner de relieve cuáles eran los temas recurrentes y los enfoques a través de los cuales la temática migratoria era representada.

Los países a los que los artículos analizados hacían referencia eran principalmente Estados Unidos, España, “Europa” –sin especificación de países-. Aparecieron también como escenario de las noticias, aunque en menor medida, Gran Bretaña, Italia, Austria, Alemania y Francia.

Los artículos estudiados versaban sobre distintos temas, entre los que distinguimos los siguientes: a.- *La cuestión laboral y el envejecimiento demográfico en Europa*; b.- *Cambios en las políticas migratorias y debates entorno al tema*; c.- *Ataques xenófobos*

contra inmigrantes; d.- Políticas de seguridad y de control relacionadas con el terrorismo; e.- El impacto social que ocasionan los flujos migratorios; f.- Identidad cultural en los países de destino; g.- Agresión policial a inmigrantes; h.- Tráfico de personas.

Los distintos temas están relacionados de modos particulares, de acuerdo con estrategias de asociación, que influyen en el modo en que el texto será interpretado por el lector. La asociación entre temáticas delinea asimismo una determinada caracterización de los actores de las noticias. Entre estas estrategias sobresale la frecuencia y la claridad con que el tema migratorio en Europa es asociado con el envejecimiento poblacional. Esta presentación tiene implicaciones: el inmigrante es aquí considerado como un mero factor productivo, como mano de obra. Es reconocido sólo uno de los aspectos de la cuestión de la migración. Este razonamiento avalaría la llegada de extranjeros mientras éstos ocuparan determinados nichos del mercado de trabajo (donde generalmente las condiciones de trabajo son desfavorables, los salarios son inferiores, y los niveles de precariedad laboral más altos). Pero no se postula abiertamente la aceptación del inmigrante como ser humano con igualdad de derechos, portador de una cultura y una subjetividad diferentes, con una familia, y con derecho a hacer uso del espacio público en los países de destino. Otra implicación de esta asociación es la interpretación del endurecimiento en la legislación migratoria como algo contradictorio, dada la necesidad demográfica que Europa tiene de “sangre joven”.

Por último, resulta interesante destacar que el debate acerca de la inmigración ha adquirido dimensiones aún más importantes en tiempos de elecciones. Distintos candidatos alzaron la bandera de la restricción a la inmigración en busca de votos, fenómeno que hablaría a su vez del consenso social que tendría este tipo de iniciativas.

A lo largo de nuestro análisis, observamos una serie de construcciones con serias implicaciones discriminatorias y reificadoras del otro, como las expresiones “son ilegales” o “cacería de ilegales”. Explicitarlas y ponerlas al descubierto, sacándolas de contexto e intentando desnaturalizarlas, objetivarlas, es lo que nos propusimos a lo largo de todo el trabajo, en un esfuerzo por oponer resistencia a este tipo de discursos.

Bibliografía

Aleman, Eliana y Bogino Mechi “Representaciones de los y las inmigrantes: un análisis de la prensa navarra desde la perspectiva de género”, trabajo presentado al Congreso de Sociología organizado por la Universidad Pública de Navarra, 2004.

- Baczko, Bronislaw, "Imaginación Social, Imaginarios Sociales" en *Los Imaginarios Sociales*. Ed. Nueva. Visión, 1997.
- Berger, Peter y Thomas Luckmann: Modernidad, pluralismo y crisis de sentido. Las orientaciones del hombre moderno, España, Paidós, 1998, pag. 98.
- Briceño Linares, Ybelice "Inmigración, exclusión y construcción de la alteridad. La figura del inmigrante en el contexto español" en Daniel Mato (coord.) *Políticas de ciudadanía y de sociedad civil en tiempos de globalización* Caracas: FaCES, Universidad Central de Venezuela, 2004
- Casaravilla, Diego. "¿Demonización vs. Inclusión? El futuro de los inmigrantes latinoamericanos en Argentina". Ponencia presentada en FLACSO, Buenos Aires, el 9 de junio de 2000.
- Castells, Robert, *La metamorfosis de la cuestión social*, Paidós, 1997.
- Courtis, Corina y Santillán, Laura. "Discursos de exclusión: migrantes en la prensa" en *De eso no se habla, los usos de la diversidad sociocultural en la escuela*, comps. Neufeld, María Rosa y Jens Ariel Thiested. Eudeba, Bs. As., 1999.
- Courtis, Corina. *Construcciones de la alteridad*. Eudeba, Buenos Aires, 2000.
- Dijk, Teun van. *Racismo y análisis crítico de los medios*. Paidós, Bs. As., 1997
- Dijk, Teun van. *Estructuras y funciones del discurso*. Ed. Siglo XXI, México, 1980.
- Gorz André, *Miserias del presente, riqueza de lo posible*, Paidós, Bs. As. Barcelona, México, 1998. Pp. 62-63
- Kornblit, Ana Lia y Verardi, Malena. Cap. 6 "Algunos instrumentos para el análisis de las noticias en los medios gráficos" en *Metodologías cualitativas en ciencias sociales, modelos y procedimientos de análisis*, Biblos, Buenos Aires, 2004. pag 113-133.
- Manin, Bernard. "Metamorfosis de la representación" en "¿Qué queda de la representación política?" Coord. Mario dos Santos. CLACSO- Argentina. Ed. Nueva Sociedad. 1992.
- Moyano, César. "La emigración de argentinos: la percepción del fenómeno a través de la prensa argentina" en Lattes y Oteiza (comps.) *Dinámica migratoria argentina (1955-1984): Democratización y retorno de expatriados*, UNRISD y CENEP, Ginebra, 1986. pp. 119-160.
- Rosanvallon Pierre. "La Nueva cuestión social. Repensar el Estado de Providencia." Ed. Manantial, Buenos Aires, 1995.
- Sidicaro, Ricardo la política mirada desde arriba: las ideas del diario La Nación: 1909-1989. Ed. Sudamericana, Bs. As, 1993.
- Touraine, Alan. *¿Podemos vivir juntos? Iguales y diferentes*. FCE, 1997.
- Vasilachis de Gialdino, Irene. "Discurso político y prensa escrita", Ed. Gedisa, España, 1997.
- Weinman, Ariel y Trípoli, Ricardo. *Los migrantes de países vecinos y los medios masivos de comunicación. El caso de Buenos Aires*. Tesina presentada a la Carrera de Ciencias de la Comunicación, Facultad de Ciencias Sociales, UBA, Buenos Aires, 2002.

Wolton, Dominique, “Las contradicciones de la comunicación política” en Comunicación y política. Ed Gedisa, 1999.

www.indec.gov.ar. La migración internacional en la Argentina: sus características e impacto, Serie Estudios 29.